

УДК 811.112.2:655.535.6

Аспірант Пасик Л. А.

*Україна, Луцьк, Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки***МОТИВАЦІЯ ВИБОРУ ПАРТНЕРА (НА МАТЕРІАЛІ
НІМЕЦЬКИХ ОГОЛОШЕНЬ З РУБРИКИ «ЗНАЙОМСТВА»)**

У статті розглянуто поняття мотиву та мотивації. З'ясовано мотив та мету вибору партнера у німецьких оголошеннях та засоби їх вираження.

The article deals with the notions “motive” and “motivation”. Motive and aim of the choice of partner in german announcements and the means of their expression are determined.

З поняттям вибору та вибором партнера зокрема тісно пов'язані мотив, мотивація та мета. В.В. Петров дає таке трактування мотиву: «Мотив – це внутрішній стимул, внутрішня потреба, яка є у людей. Це ваше бажання, ваше прагнення, ваша мрія. Це те, чого хоче, до чого прагне, чого потребує ваше тіло та розум. А те, чого ви хочете добитися, називається ціллю, стимулом чи об'єктом. Мотив завжди всередині. У мене є прагнення подобатися, хочу, щоб я подобався людям, щоб мене любили, щоб мене поважали [4; с.7].

Деякі науковці взагалі вважають, що мотив і ціль – це тотожні поняття. Наприклад, російський лінгвіст О.В. Падучева вказує, що вчені Філмор та Аткинс виділили наступних учасників ситуації ризику: Y, Агенс – «Хто ризикував?»; P, Вчинок, – «Що зробив?»; Q, Небезпека (іншими словами – можливий Негативний наслідок), – «Чим ризикував?»; та Z, Цінність. Дослідниця ж включає ще додатково Мотив, W, – «Заради чого ризикував?» і пояснює «...Мотив, тобто Ціль...» [3; с. 337].

Спонування до дії певним мотивом називається мотивацією. Під мотивацією вбачають процес вибору між різними можливими діями, процес, який врегульовує і направляє дію на досягнення специфічних для даного мотиву цільових станів, іншими словами: мотивація пояснює цілеспрямованість дії [2].

Мета даної розвідки полягає у з'ясуванні мотивації вибору партнера та засобів її вираження.

У процесі пошуку та вибору партнера кожен ставить перед собою різне завдання. З лінгвістичної точки зору ми можемо це схематично зобразити, слідом за Жаботинською С.А., у вигляді акціонального фрейму [1] *WER(P1) – wählt – WEN(P2) – WOZU/WARUM(Ziel/Motiv)*. Якщо чітко окреслена кінцева мета – вибрати партнера для подальшого створення сім'ї – то шукач, незалежно від статі, чоловік чи жінка, прагне досягти її якнайшвидше і усіма можливими способами і при цьому не залишитися у програвшій. У кожній людині набір мотивів пошуку партнера індивідуальний, тому що кожен ставить перед собою різну мету – закохатися і/або створити сім'ю, зав'язати дружні чи інтимні стосунки, пофліртувати та інше.

Слід також наголосити, що у формуванні мотивів важливу роль відіграє як стать особи так і її вік, оскільки чоловіки і жінки мають різне світосприйняття, а в кожному віці виникає своє бачення сімейного устрою та цінностей.

На основі проаналізованого емпіричного матеріалу (700 оголошень) ми виявили, що найбільш пріоритетними є такі цілі: 1) *gemeinsame Unternehmungen /Freizeitgestaltung* – спільні справи / проведення вільного часу (153); 2) *feste Beziehung* – міцні (сталі) стосунки (122); 3) *Liebe* – любов (89); 4) *gemeinsame Zukunft* – спільне майбутнє (55); 5) *Ehe/Familie* – шлюб /сім'я (50); 6) *Partnerschaft* – партнерство (43); 7) *Zweisamkeit* – життя та діяльність удвох (39); 8) *Glück* – щастя (36); 9) *Flirten/Abenteuer* – флірт/пригоди (33); 10) *lockere Beziehung* – вільні стосунки (28); 11) *Versorgung/Vermögen* – забезпечене існування/матеріальні статки (16); 12) *sportliche Aktivitäten* – спортивна діяльність (14); 13) *Sex/Treffen* – секс/зустрічі (10); 14) *Kennenlernen* – знайомство (8).

Важливим є також той факт, що не всі адресати вказують мету, інколи вона виражається імпліцитно, як от наприклад:

(1) Charmanter, feiner Gentleman/Privatier mit Sonne im Herzen, liebevoll, wohlhabend, ich verwöhne sehr gerne, großzügig, junggebl., 72/1,76, NR, gesch., suche hübsche, schlanke/feminine, reife Frau bis ca. ±55J., unabh., nur m. B. ☒ZS1922474 [7].

Розглянемо детальніше всі переховані цілі, розділивши їх на три групи. Засоби їх вираження слугують матеріалом для наповнення слоту WOZU/WARUM.

До першої групи належать цілі, які засвідчують наміри людини вибудувати тривалі стосунки, які базуються на різних засадах. Ми пропонуємо розділити їх на такі підгрупи:

1. Серйозні довготривалі стосунки, одруження та створення сім'ї, про що автори відверто заявляють в оголошеннях чи в своєму профілі за допомогою таких засобів: *zum Aufbau einer gemeinsamen Zukunft und Gründung einer Familie; für ernsthafte Beziehung mit Familiengründung.*

Для таких стосунків важливими є такі цінності як любов, сім'я та сімейний затишок, щастя, взаєморозуміння, наприклад:

(2) *Diplom-Pädagogin, Anfang 40, ledig, ohne Kinder, NR, attraktiv, charmant, leidenschaftlich, musikalisch, romantisch, liebevoll, sucht Partner mit Kinderwunsch und Familiensinn für eine feste Beziehung. Raum Bayern und München. Willst du mein Geburtstagsgeschenk sein? ✉AS1921584 [7].*

Оскільки в німецькому суспільстві роль сім'ї значно змінилася, то автори багатьох оголошень, незважаючи на те, що їх наміри є цілком щирими, рідко використовують вказівку на шлюб чи створення сім'ї, серед жінок – це 7,5%, серед чоловіків – це 5% адресантів. За такою метою відчувається великий рівень особистої відповідальності, яка може не тільки привабити, а й відлякати потенційних партнерів. А от бажання вибудувати серйозні партнерські стосунки значно превалює, відповідно у жінок – це 16%, у чоловіків – 27%. Тут особа наголошує на їх значущості, що надає атрактивності і не відштовхує адресата.

2. Довготривалі дружні стосунки, які мають за мету спільні інтереси та погляди, дружбу і взаємну симпатію: *...sucht die tierliebe Frau, um mit ihr gemeinsam die schöne Natur bei gemeinsamen Spaziergängen oder Besuchen von Tiergärten und Zoos, die lieben Tiere bestaunen und bewundern; für Natur, Kultur, zum regen Austausch, mit Amor und Psyche; für gemeinsame Unternehmungen*

(*Tanzen, Theater usw*). Подорожі, культура, література, мистецтво, візити до музеїв, на концерти, в зоопарк, прогулянки на природі, спортивні заняття, порятунок від самотності – це те, що цікавить автора і те, що він хоче робити разом із своєю половиною – ці види діяльності важливі в певній мірі для кожної людини, незалежно від її віку, через те вони зустрічаються приблизно пропорційно у жіночих (22%) та у чоловічих оголошеннях (23%). Пор.:

(3) ***Suche integeren Freund,***

der sich für Sprachen, Kunst, Fotografie und Literatur interessiert. Ich bin 56J., stud., gut aussehend und sympathisch. Zuschriften unter ✉zS1920388 [7].

Дуже часто також цілі можуть переплітатися, взаємодоповнюючи одна одну.

3. Серйозні стосунки, але для людей з особливими потребами, про які вони заявляють відверто у оголошенні (серед усього фактичного матеріалу їх виявлено лише декілька), намагаючись тим самим уникнути негативної реакції тих, для кого їхні проблеми можуть стати несподіванкою чи проблемою:

(4)*Hübsche, gehfähige MS-Erkrankte, 32 J., mit 2 Kindern, sucht Mann, der zu ihr steht. Zuschriften (Bitte mit Bild) unter Nr. 29095 [5].*

До другої групи належать цілі, які вказують на готовність особи до короткотривалих стосунків, основою яких часто є фізична близькість. Тут ми також виділили дві підгрупи:

1. Короткотривалі інтимні стосунки, які не передбачають ніякої особистої відповідальності за подальші події: *suche erotisches Potenzial; einen Mann für schöne Momente; fescbe, taffe Frau/Lady für nette / unkomplizierte / regelmäßige Treffen*. Їх власники вказують експліцитно або імпліцитно, що їм необхідно, особливо поширеними такі явища стали на сайтах знайомств, здебільшого їх виділяють в окрему рубрику під назвою «Еротика»:

(5) ***Erliege nicht dem Alltagsfrust, erlebe Leidenschaft u. Lust, Mitvierziger, sucht Kontakt zu Damen, sauber, diskret, zahle Taschengeld***) [5].

Кількість таких осіб, які відверто пишуть в оголошенні/анкеті про свої інтимні наміри, зовсім незначна, оскільки вони не хочуть себе дискредитувати.

Але дуже часто такі плани подаються завуальовано, щось може бути лише натяком на них: *suche einen Mann für schöne Momente*.

2. Короткотривалі стосунки, такі як знайомство, переписка, легкий флірт, зустрічі на вихідні, на вечір. Люди, які шукають такі контакти, можуть бути і самотніми, і одруженими, вони інколи просто переживають складний період у житті: *Akademiker... sucht Abwechslung außerhalb von Beziehungsroutine und Alltagsallerlei; melde dich für unkomplizierte Treffen*.

Людина розмірено живе своїм життям, робота, сім'я, але раптом стомлюється від щоденної рутини і хоче просто виговоритись, розважитись і мріє про якесь особливе побачення, яке може минути, як сон, але надихнути на щось нове:

(6) *Ein besonderes Date Hast du auch oft das Gefühl, dass du Jemanden brauchst, mit dem du sprechen kannst? Alles läuft in seinen Bahnen und ist gut durchorganisiert, doch es bleibt einfach keine Zeit für ein gutes Gespräch oder einen kurzen Flirt. Ich, (m/45) attraktiv und sympathisch, suche eine nette Sie, die sich genau wie ich vorstellen kann dies ganz unverbindlich bei einem guten Essen zu zweit zu tun. Sollte es dir genauso gehen, dann trau dich und melde dich einfach. Ich freue mich auf dich [6]*.

На сайтах знайомств такі побажання зустрічаються значно частіше, як у електронних оголошеннях.

Третю групу утворюють ті цілі, які базуються на понятті вигоди. Автори шукають собі таким чином партнера, за допомогою якого вони зможуть вирішити свої певні проблеми: *suche Mann, der kochen kann; sucht Witwer mit Köpfchen und Spaß an der gemeinsamen Arbeit in Haus und Garten; Er sollte in der Lage sein, mir bei kl. Renov. arb. zu helfen; um meine Ex-Frauen zur Weißglut zu bringen*.

Досить часто ставка робиться на забезпеченого партнера, при цьому навіть не завжди вказуються ще якісь інші вимоги щодо особи, тобто багатство – це основний критерій, за яким відбувається вибір: *suche vermögenden IHN; suche Geschäftsfrau/Millionärin, um unbeschwert leben zu können [7]*.

Отже, мотив та мета вибору партнера актуалізуються різними засобами:

- 1) лексичними – прості іменники, композити (*Beziehungsroutine, Familiensinn, Familiengründung*), субстантивовані іменники (*Treffen*), прикметники (*schön*), дієслова, прислівники;
- 2) синтаксичними – прості речення, складні речення, інфінітивні конструкції;
- 3) морфологічними – дієслова у різних категоріальних формах (*melde dich*) та станах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Жаботинська С.А. Посесивна конструкція і концептуальні трансформи. / С.А. Жаботинська / Мова. Людина. Світ : До 70-річчя проф. М.П. Кочергана. Зб. наукових статей під ред. Тараненка О.О. – Київ : Видавничий центр КНЛУ, 2006. – С. 178-192.
2. Малыгин А. Мотив и мотивация. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.superidea.ru/da/page/6/>.
3. Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 608 с. – (Studia philologica).
4. Петров В.В. Теории мотивации : Учеб. пособие. Модуль 2, Саратов : Сарат. гос. техн. ун-т, 2003. – 92 с.
5. Augsburgischer Zeitung [Elektronische Ressource]. – Mode des Zugangs : <http://bekauntschaften-anzeigen.augsburger-allgemeine.de/>.
6. Quoka [Elektronische Ressource]. – Mode des Zugangs : <http://www.quoka.de>.
7. Süddeutsche Zeitung [Elektronische Ressource]. – Mode des Zugangs : <http://www.sueddeutsche.de>.